

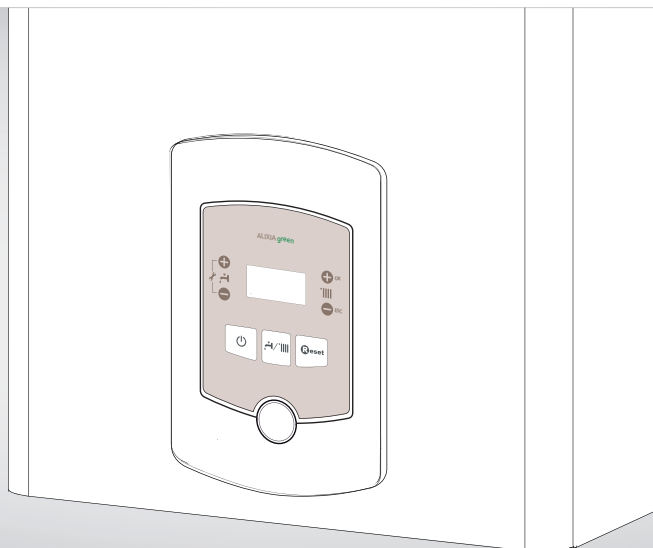
Notice d'utilisation pour l'utilisateur
Cette notice est destinée aux appareils installés en Belgique

BE

Handleiding voor de gebruiker
Deze handleiding voor installatie en gebruik is bedoeld voor
apparaten die worden geïnstalleerd in België



24
29



ALIXIA GREEN
CHAUDIÈRE MURALE GAZ À CONDENSATION
CONDENSATIE GASWANDKETEL

Chère madame,
Cher monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi une chaudière Chaffoteaux. Soyez assuré de la qualité technique de notre produit. Ce livret, incluant les consignes et les conseils, a été rédigé dans le but de vous informer sur son installation, son utilisation et son entretien afin que vous puissiez en apprécier toutes les qualités.

Conservez ce livret avec soin pour toute consultation ultérieure.

Notre service technique le plus proche est à votre entière disposition en cas de besoin. Pour trouver le professionnel Chaffoteaux le plus proche de chez vous, veuillez consulter notre site Internet www.chaffoteaux.fr

Suivre les explications sur le certificat de garantie qui se trouve dans l'emballage.

Geachte heer, mevrouw,

bedankt voor uw aanschaf van een ketel uit onze productie. Wij kunnen u garanderen dat u nu een product van hoogwaardige technische kwaliteit in uw bezit heeft.

In deze gebruiksaanwijzing vindt u belangrijke aanwijzingen en tips betreffende de installatie, het juiste gebruik en het onderhoud van het product zodat u van al zijn kwaliteiten kunt profiteren.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor eventuele toekomstige raadpleging.

Onze technische dienst in uw woongebied staat altijd voor u klaar.

Met vriendelijke groet.

Volg de uitleg vanop het waarborgcertificaat die u in de verpakking vindt.

Certification CE

La marque CE garantit que l'appareil répond aux exigences de la directive :

- **2009/142/CEE**
sur les appareils à gaz
- **2004/108/CEE**
sur la compatibilité électromagnétique
- **92/42/CEE**
sur le rendement énergétique
- **2006/95/CEE**
sur la sécurité électrique.

CE Markering

De CE markering garandeert dat het apparaat aan de essentiële rekvisieten voldoet van de norm betreffende gasapparaten 90/396/EEG, aan de essentiële rekvisieten voldoet van de richtlijn betreffende de Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EEG, aan de elektrische veiligheid 2006/95/EEG en bovendien voldoet aan de richtlijn 92/42/EEG betreffende het rendement.



Ce manuel tout comme le manuel "Instructions techniques d'installation et d'entretien" forment un tout avec l'appareil. Ils sont à conserver avec soin et doivent suivre la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis par ce manuel.

Cet appareil sert à produire de l'eau chaude à usage domestique. Il doit être raccordé à une installation de chauffage et à un réseau de distribution d'eau chaude sanitaire adaptés à ses performances et à sa puissance.

Toute utilisation autre que celle prévue est interdite. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans cette notice.

L'installation doit être réalisée par un professionnel du secteur agréé pour l'installation d'appareils de chauffage conformément aux lois et aux normes en vigueur qui, une fois le travail terminé, doit délivrer au client une déclaration de conformité.

L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par du personnel possédant les qualités requises conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et fermer le robinet du gaz. Ne pas essayer de le réparer soi-même, faire appel à un professionnel qualifié.

Pour toute réparation, faire appel à un technicien qualifié et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.

En cas de travaux ou de maintenance de structures placées près des conduits ou des dispositifs d'évacuation de fumée et de leurs accessoires, éteignez l'appareil et une fois que les travaux sont terminés faites vérifier par un professionnel le bon état de fonctionnement des conduits ou des dispositifs.

En cas d'inutilisation prolongée de la chaudière :

- couper l'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur extérieur sur la position "OFF",
- fermer le robinet gaz et le robinet eau froide sanitaire,
- vidanger l'installation chauffage et sanitaire s'il y a un risque de gel.

En cas de dépose définitive de la chaudière, s'adresser à un professionnel du secteur pour effectuer les opérations nécessaires. Pour le nettoyage des parties extérieures, éteindre la chaudière et placer l'interrupteur extérieur sur "OFF".

Ne pas utiliser ou stocker de substances facilement inflammables dans la pièce où est installée la chaudière.

Deze handleiding samen met de "Technische instructies voor de installateur" zijn aanvullende en essentiële delen van het product. Beide handleidingen moeten met zorg door de gebruiker bij de verwarmingsketel worden bewaard, ook in het geval van overdracht naar een andere eigenaar en/of het verplaatsen op een andere installatie. Lees zorgvuldig de instructies en de aanwijzingen in dit boekje en in de handleiding voor de installateur, aangezien ze belangrijke aanwijzingen betreffende het installeren, gebruik en onderhoud bevatten.

Dit apparaat dient voor de productie van warm tapwater voor huishoudelijk gebruik.

Het moet worden aangesloten op een centrale verwarming en op een verdelingsnet voor warm tapwater. Deze moeten qua prestaties en vermogen aansluiten bij dit apparaat.

Het is verboden het toestel voor andere doeleinden te gebruiken dan voor hetgeen hier wordt beschreven. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortkomt uit oneigenlijk, fout of onredelijk gebruik, of voor het niet opvolgen van de aanwijzingen in deze handleiding.

De installateur moet bevoegd zijn tot het installeren van verwarmingsapparaten in overeenstemming met de geldende wetten en normen. Zodra de installatie is beëindigd moet hij de klant de verklaring van conformiteit overhandigen.

De installatie, het onderhoud en iedere andere ingreep moeten worden uitgevoerd door vaklui die in het bezit zijn van de benodigde kennis en met inachtneming van de geldende normen en de door de fabrikant gegeven aanwijzingen.

In het geval van een storing en/of een verkeerde werking moet u het toestel uitzetten, de gaskraan afsluiten en niet zelf aan het apparaat sleutelen, maar u tot een erkende installateur wenden.

Eventuele reparaties moeten altijd met originele onderdelen en door gekwalificeerde installateurs worden uitgevoerd. Het veronachtzamen van het bovenstaande kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen en sluit iedere aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

In het geval van werkzaamheden of onderhoud van structuren in de buurt van de leidingen of de rookgasafvoersystemen en bijbehoren, moet u het apparaat uitschakelen. Als de werkzaamheden zijn beëindigd moet u een controle van de leidingen en rookgasafvoersystemen laten uitvoeren door een bevoegde installateur.

Als de verwarmingsketel lang niet gebruikt wordt moet u:

- de stroom afsluiten door de externe schakelaar op "OFF" te zetten;
- de kranen van het gas, van de CV installatie en het tapwater installatie afsluiten;
- de CV installatie en de tapwater installatie legen als er bevriezingsgevaar bestaat.

Een definitieve uitschakeling van de verwarmingsketel moet u door een bevoegde installateur laten uitvoeren.

Om de buitenkant van de ketel te reinigen moet u hem eerst uitzetten door de externe schakelaar op de stand "OFF" te zetten.

Gebruik of bewaar geen brandbare voorwerpen in het vertrek waar de verwarmingsketel is geplaatst.

Normes de sécurité

Légende des symboles :



Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.



Le non-respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux.

N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil.



Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil.



Electrocution par contact avec des composants sous tension. Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés.



Explosions, incendies ou intoxications dus au gaz s'échappant des tuyaux débranchés.

Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique.



Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.

Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.



Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations.



Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations.

Ne pas monter sur l'appareil.



Lésions provoquées par la chute de l'appareil.



Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.

Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.



Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante).

N'effectuer aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil et amené l'interrupteur extérieur sur OFF.



Electrocution par contact avec des composants sous tension.

Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.



Endommagement des parties peintes ou en plastique.

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.



Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement.

Endommagement des objets indûment traités.

Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.



Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.

En cas d'odeur de brûlé ou de fumée s'échappant par l'appareil, couper l'alimentation électrique, fermer le robinet du gaz, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.



Lésions dues à des brûlures ou à inhalation de fumée, intoxication.

En cas de forte odeur de gaz, fermer le robinet du gaz, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.



Explosions, incendies ou intoxications.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque de connaissance ou d'expérience à moins qu'ils aient pu bénéficier, par une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance et des instructions concernant l'usage de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Veiligheidsnormen

Legenda van de symbolen:



Het niet opvolgen van deze aanwijzingen leidt tot risico van verwondingen van personen, die in bepaalde omstandigheden zelfs dodelijk kunnen zijn.



Wanneer u deze waarschuwingen niet naleeft riskeert u dat voorwerpen, planten of dieren in bepaalde omstandigheden zelfs zwaar geschaad kunnen worden.

Voer geen handelingen uit waarbij u het apparaat moet openen.



Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan. Persoonlijk letsel door verbranden met hete onderdelen of wonden door aanwezigheid van scherpe randen of uitstekende delen.

Voer geen handelingen uit waarbij u het apparaat van zijn plaats moet halen.



Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan.



Lekkage als gevolg van water dat uit losgeraakte leidingen stroomt.



Explosies, brand of vergiftiging door gaslekken uit losgeraakte leidingen.

Zorg ervoor dat u de elektrische voedingskabel niet beschadigt.



Elektrische schokken door aanwezigheid van niet geïsoleerde draden die onder spanning staan.

Laat geen voorwerpen op het apparaat staan.



Persoonlijk letsel door het vallen van het apparaat als gevolg van trillingen.



Beschadiging van het apparaat of onderliggende voorwerpen door het vallen van het apparaat als gevolg van trillingen.

Niet op het apparaat klimmen.



Persoonlijk letsel door het vallen van apparaat.



Beschadiging van het apparaat of onderliggende voorwerpen doordat het apparaat van de muur losraakt.

Klim niet op instabiele stoelen, krukken, trappen of andere voorwerpen om het apparaat schoon te maken.



Persoonlijk letsel door het naar beneden vallen of door beklemming (bij een vouwtrap).

Schakel altijd eerst het apparaat uit voordat u tot reinigen overgaat en zet de externe schakelaar op de stand OFF.



Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan.

Gebruik geen insectenverdelgers, oplosmiddelen of agressieve schoonmaakmiddelen om het apparaat te reinigen.



Beschadiging van plastic of gelakte onderdelen.

Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan voor een normaal huishoudelijk gebruik.



Beschadiging van het apparaat door overbelasting heeft geprogrammeerd.



Beschadiging van de verkeerd gebruikte onderdelen.

Laat het apparaat niet gebruiken door kinderen of niet onkundige personen.



Beschadiging van het apparaat door onjuist gebruik.

In het geval u brandlucht ruikt of rook uit het apparaat ziet komen, moet u de stroom uitschakelen, de gaskraan dichtdraaien, de ramen openen en een monteur inschakelen.



Persoonlijk letsel door brandwonden, inademen van rook, vergiftiging.

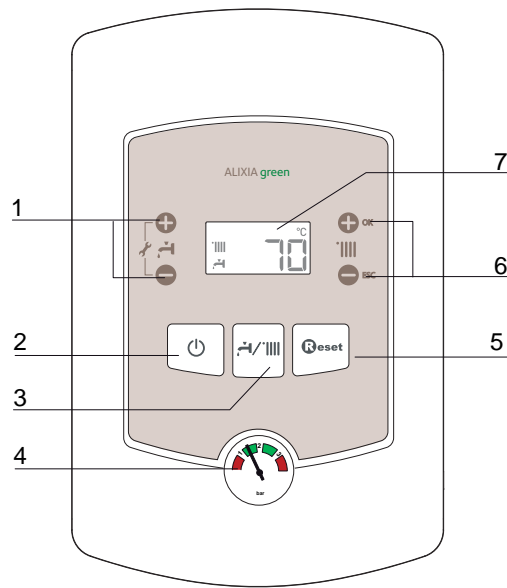
In het geval u gas ruikt moet u de gaskraan dichtdraaien, de ramen openen en een installateur inschakelen.



Explosies, brand of vergiftiging.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inbegrepen kinderen), die beperkte fysieke, gevoels- of mentale capaciteiten hebben, of onvoldoende ervaring / kennis, behalve als deze personen toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat krijgen van een andere persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.



- 1. Touche +/- réglage température eau chaude sanitaire
- 2. Touche ON/OFF
- 3. Touche de sélection du MODE de fonctionnement
- 4. Manomètre
- 5. Touche RESET
- 6. Touche +/- réglage température chauffage
- 7. Afficheur

- 1. Toetsen +/- voor regeling temperatuur tapwater
- 2. Toets ON/OFF
- 3. Toets MODE - selectie werkingsstand
- 4. Manometer
- 5. Toets **RESET**
- 6. Toetsen +/- voor regeling temperatuur verwarming
- 7. Display

AFFICHEUR

DISPLAY



Chiffre pour indication:
 - statut chaudière et indication température (°C)
 - signalisation code d'erreur (Err)
 - réglage menu



Cijfers ter aanduiding:
 - staat ketel en aanwijzing temperaturen (°C)
 - Signalering storingscodes (Err)
 - Regeling menu

Demande intervention assistance technique



Ingrep technische dienst noodzakelijk

Flamme non barrée: chaudière allumée.



Melding aanwezigheid vlam

Flamme barrée : fonctionnement bloquée



Melding werkingsblokkering

Fonctionnement en mode chauffage



Werking tijdens ingestelde verwarming

Demande chauffage active



Verwarmingsvraag actief

Fonctionnement en mode eau chaude sanitaire



Werking tijdens ingesteld tapwater

Demande eau chaude sanitaire active



Tapwatervraag actief

Demande de pression touche Reset (chaudière en blocage)



Aanvraag druk toets Reset (ketel geblokkeerd)

Chaudière à l'arrêt avec fonction hors-gel actif



Ketel uitgeschakeld en antivriesfunctie actief

Fonction hors gel activée



Antivriesfunctie actief

ATTENTION

L'installation, la première mise en service, les réglages de maintenance ne doivent être effectués, conformément aux instructions, que par des professionnels qualifiés. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens suite à une mauvaise installation de l'appareil.

AANDACHT

De installatie, de eerste gebruikname, de onderhoudsafregelingen mogen slechts worden uitgevoerd, in overeenstemming met de instructies, door gekwalificeerde beroepsmensen.

De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van schade veroorzaakt door personen, dieren of goederen tengevolge van een slechte installatie van het toestel.

Recommandation pendant la période de fonctionnement

Si la chaudière est installée à l'intérieur de l'appartement, vérifier que les dispositions relatives à l'entrée de l'air et à la ventilation du local soient respectées (selon les lois en vigueur). Contrôler périodiquement la pression de l'eau sur l'afficheur et vérifier, lorsque l'installation est froide, que celle-ci ait une valeur entre 0.6 et 1.5 bars. Si la pression est au dessous de la valeur minimale l'afficheur le signalera par la demande de remplissage. Pour rétablir la pression, ouvrir le robinet de remplissage situé sous la chaudière et le fermer lorsque la valeur moyenne de 1 bar est atteinte. Si la baisse de pression est très fréquente, il y a probablement une fuite d'eau dans l'installation. Dans ce cas l'intervention d'un professionnel est nécessaire.

Aanbeveling tijdens de werking

Indien de verwarmingsketel geïnstalleerd wordt in een appartement, controleren of de voorzieningen met betrekking tot de luchtinlaat en de ventilatie van het vertrek werden gerespecteerd (volgens de geldende wetgeving).

Periodiek de op het display aangeduide waterdruk controleren en nakijken, wanneer de installatie koud is, of deze een waarde heeft tussen 0.6 en 1.5 bar. Indien de druk lager is dan de minimale waarde op het display wordt dit aangeduid door een hervullingsaanvraag.

Om de druk weer op peil te brengen, de vulkraan openen die zich onderaan de verwarmingsketel bevindt en deze terug sluiten wanneer de gemiddelde waarde van 1 bar wordt bereikt.

Indien de drukverlaging te vaak voorkomt, is er waarschijnlijk een waterlek in de installatie. In dit geval is een tussenkomst van een beroepskracht noodzakelijk.

Procédure de mise en marche

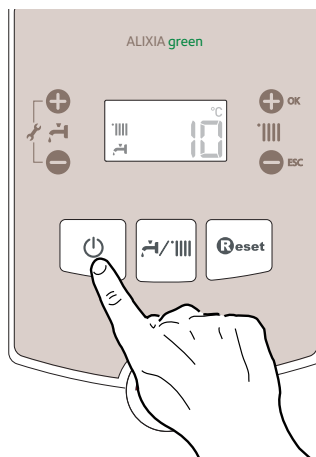
Appuyer sur la touche ON/OFF 2, l'afficheur s'allume:

Les modalités de fonctionnement sont visualisées à travers les pictogrammes:



Les deux chiffres indiquent :

- en mode chauffage, la température de sortie d'échangeur principal
- en demande sanitaire la température eau chaude sanitaire réglée

**Procedure van in gang zetten**

Druk op de ON/OFF-toets "2" en het display zal oplichten:

De bedrijfsmodus wordt getoond door de symbolen:



De nummers geven het volgende aan:

- in de verwarmingsmodus de temperatuur van de uitgaande leiding
- in de tapwatermodus de ingestelde temperatuur van het warme tapwater.

Sélection du mode de fonctionnement

Le choix du mode de fonctionnement est effectué par la touche MODE 3 :

Selectie van de werkwijze

De keuze van werkwijze gebeurt door middel van de knop MODE 3 :

Mode de fonctionnement	Affichage/ Display	Bedrijfsmodus
Hiver chauffage + sanitaire		Winter verwarming + sanitair
Eté sanitaire seul		Zomer enkel sanitair

L'allumage du brûleur est signalé sur l'afficheur par le symbole



Het aansteken van de brander wordt aangeduid op het display door het symbool

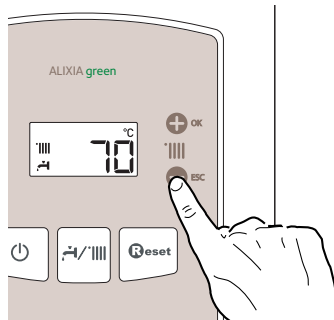
Régulation chauffage

Avec la touche **MODE 3**, sélectionner le mode Hiver.

Il est possible d'ajuster la température de l'eau de chauffage grâce aux touches de réglage **6**:

- entre 35 et 82 °C - haute température
- entre 20 et 45 °C - basse température

La valeur de la consigne sélectionnée clignote quelques secondes puis reste indiquée sur l'écran. Dans l'exemple ci-dessus, température de départ 70 °C en mode chauffage.



Regeling verwarming

Met de knop **MODE 3**, selecteer de verwarming + sanitaire wijze. Men kan de temperatuur van de verwarming regelen d.m.v. de regeltoetsen **6**.

- tussen 35 en 82 °C (hoge temperatuur).
- tussen 20 en 45 °C (lage temperatuur).

De waarde van de opdracht wordt al knipperend aangeduid tijdens de regelingen.

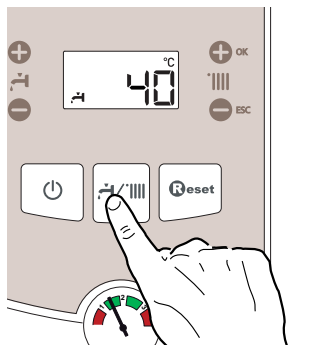
In de tekening is de ingestelde temperatuur van de uitgaande leiding 70 °C, in de verwarmingsmodus..

Arrêt du chauffage

Passage du Mode Hiver ou mode Eté

Pour arrêter le chauffage, presser la touche **MODE 3**. Le symbole  de l'afficheur disparaît. Seule la fonction sanitaire reste active.

Les chiffres indiquent la température de réglage sanitaire.



Verwarming stoppen

Om de verwarming te stoppen, druk op de toets **MODE**. Het symbool  op het display verdwijnt. Enkel de sanitaire functie blijft actief.

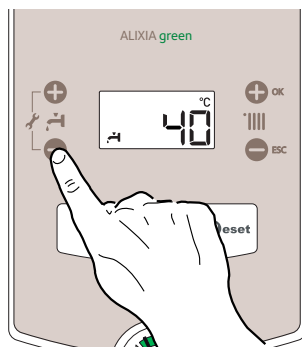
De cijfers duiden de temperatuur aan van de sanitaire opdracht.

Régulation sanitaire

Elle est active dès que l'appareil est en marche. Il est possible d'ajuster la température de l'eau sanitaire grâce aux touches de réglage **1** entre 36 et 60 °C.

La valeur de la consigne sélectionnée clignote quelques secondes puis reste indiquée sur l'écran durant un puisage.

Dans l'exemple ci-dessus, température eau sanitaire : 40 °C Mode sanitaire.



Sanitaire regeling

Deze is steeds actief vanaf het moment dat het toestel wordt aangezet. U kunt de temperatuur van het tapwater regelen m.b.v. de toetsen **1**, van 36°C tot 60°C.

De waarde van de opdracht wordt al knipperend aangeduid tijdens de regelingen.

In de tekening is de ingestelde temperatuur van het warme tapwater 40 °C, in de tapwatermodus.

Arrêt de la chaudière

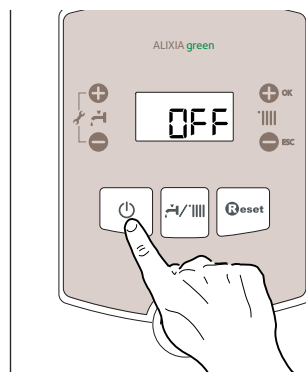
Mise en veille

Pour arrêter le fonctionnement de la chaudière, presser la touche **ON/OFF 2**.

La fonction hors-gel est toujours active

Arrêt complet de la chaudière

Pour arrêter complètement la chaudière, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur électrique externe. L'afficheur s'éteint. Fermer le robinet du gaz.



Op waakstand plaatsen

Om de verwarmingsfunctie te stoppen, druk op de knop **ON/OFF 2**.

Volledig stoppen van de verwarmingsketel

Om de ketel volledig te deblokkeren, schakel de elektrische voeding uit met de externe schakelaar. Het display gaat uit.

De gaskraan dichtdraaien.



ATTENTION

Avec une mise en veille ou un arrêt complet de la chaudière, il n'y aura plus de protection hors gel de la chaudière.



OPGELET!


Als u de ketel volledig uitschakelt zal ook de antivriesbescherming worden uitgeschakeld.

Conditions d'arrêt de sécurité de l'appareil

La chaudière est sécurisée grâce à des contrôles internes réalisés par la carte électronique, qui placent la chaudière en arrêt lorsqu'un dysfonctionnement apparaît. Un code clignote alors sur l'afficheur à l'emplacement indiquant la cause qui a généré l'arrêt. Il en existe plusieurs types :

Arrêt de sécurité

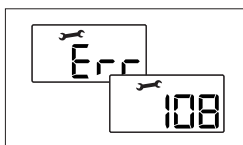
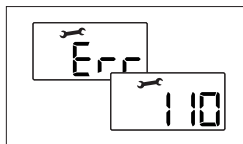
Ce type d'erreur est de type "volatile", c'est à dire qu'elle est automatiquement éliminée dès que sa cause cesse.

L'écran affiche le code précédé de la mention Err (par ex. Err/110) ainsi que le symbole  - v. *Tableau Erreurs*.

En effet, dès que la cause à l'origine du blocage disparaît, la chaudière se remet en marche normalement.

Si ce n'est pas le cas, placer l'interrupteur électrique extérieur sur OFF, fermer le robinet du gaz et contacter un technicien qualifié.

Nota : en cas d'erreur 108 - Arrêt pour insuffisance pression eau, il suffit de rétablir la pression de la chaudière.




Veiligheidsstop van het toestel

De ketel is beveiligd met door de elektronische printplaat uitgevoerde interne controles, die de ketel stilleggen zodra een storing wordt gedetecteerd. Op het lokale display knippert dan een code die de oorzaak van de noodstop aangeeft.

Er bestaan verschillende soorten codes:

Veiligheidsstop

Deze soort blokkering is van het type "zelfherstellend", dat wil zeggen dat hij automatisch wordt verwijderd wanneer de oorzaak van de blokkering verdwijnt.


Op het display verschijnt een code die om en om knippert met de tekst Err, (bv. Err/110) en het symbool  verschijnt - zie *Tabel Foutmeldingen*.


In de meeste gevallen zal het toestel opnieuw opstarten en weer normaal werken zodra de oorzaak van de veiligheidsstop is verholpen.

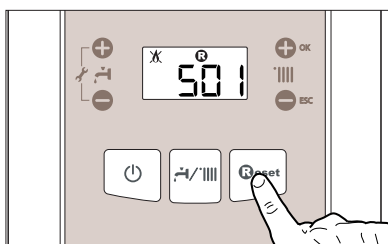
Zet anders de externe tweepolige schakelaar op OFF, draai de gaskraan dicht en neem contact op met een bevoegde technicus.

N.B.: Bij een foutcode 108 - Noodstop wegens onvoldoende waterdruk, volstaat het om de druk in de ketel te verhogen.

Arrêt verrouillé


L'écran affiche le code précédé de la mention Err (par ex. Err/501) ainsi que le symbole  correspondant.

Pour rétablir le fonctionnement normal de la chaudière, appuyer sur la touche  du tableau de bord. Si après plusieurs tentatives de déverrouillage et si le verrouillage se répète, l'intervention d'un technicien qualifié est nécessaire.



Noodblokkering

Dit soort foutmelding is van het type «vergrendeld», dat wil zeggen dat hij niet automatisch verdwijnt.

Op het display verschijnt een code die om en om knippert met de tekst Err, bv. Err/501 en het symbool  verschijnt.

Druk op de toets  om te deblokken na verschillende deblokkeringpogingen en als de ketel dan opnieuw wordt geblokkeerd, is een tussenkomst van een bevoegde technicus vereist.

Important

Pour des raisons de sécurité, la chaudière ne permettra que 5 tentatives au maximum de déverrouillage en 15 minutes (pressions sur la touche **Reset 11**). Ensuite, elle se bloque totalement. Pour la débloquer couper et remettre l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur bipolaire externe.

Tableau des différentes causes de verrouillage

Afficheur	Description
101	Surchauffe
103	Problème de circulation d'eau
104	
105	
106	
107	
108	Pression insuffisante
305	Problème de carte électronique
306	Problème de carte électronique
307	Problème de carte électronique
501	Absence de flamme

Let op

Om veiligheidsredenen kan de ketel maximaal 5 keer op 15 minuten tijd worden gereset (door te drukken op de toets Reset). Vervolgens wordt hij volledig geblokkeerd. Om de ketel te deblokken, schakel de elektrische voeding uit en weer in met de externe tweepolige schakelaar.

Tabel van de verschillende blokkeroorzaken

Display	Omschrijving
101	Oververhitting
103	Probleem met watercirculatie
104	
105	
106	
107	
108	Onvoldoende druk
305	Probleem met elektronische kaart
306	Probleem met elektronische kaart
307	Probleem met elektronische kaart
501	Geen vlam

Fonction hors-gel

La chaudière est équipée d'un dispositif qui contrôle la température de sortie de l'échangeur telle que si la température descend sous les 8°C, il démarre la pompe (circulation dans installation de chauffage) pour 2 minutes. Après les deux minutes de circulation :

- si la température est d'au moins 8°C la pompe s'arrête,
- si la température est entre 4°C et 8°C, la circulation continue 2 minutes de plus,
- si la température est inférieure à 4°C, le brûleur s'allume en chauffage à la puissance minimale jusqu'à ce que la température de sortie atteigne 33°C. Le brûleur s'éteint alors et la pompe continue à fonctionner encore deux autres minutes.

Si la chaudière est équipée d'un ballon, un second dispositif contrôle la température sanitaire. Si celle-ci devient inférieure à 8°C, la vanne distributrice bascule en position sanitaire et le brûleur s'allume jusqu'à ce que la température atteigne 12°C. Cela est suivi d'une post-circulation de 2 minutes.

La fonction hors-gel ne peut fonctionner correctement que si :

- la pression de l'installation est correcte,
- la chaudière est alimentée électriquement,
- la chaudière est alimentée en gaz,
- aucun arrêt de sécurité ou verrouillage n'est en cours.



Vorstbeveiliging

De ketel is uitgerust met een systeem dat de temperatuur aan de uitlaat van de warmtewisselaar controleert zodat wanneer de temperatuur tot onder 8°C zakt, de pomp 2 minuten wordt gestart (circulatie in verwarmingsinstallatie). Na deze 2 minuten circulatie:

- als de temperatuur uitgaande leiding hoger is dan 8°C zal de circulatie worden onderbroken,
- als de temperatuur uitgaande leiding zich bevindt tussen de 4°C en de 8°C zal de circulatie nog twee minuten voortduren,
- als de temperatuur van de uitgaande leiding lager is dan 4°C gaat de brander op het minimum vermogen aantotdat de temperatuur de 33°C bereikt. De brander gaat uit en de pomp blijft nog eens twee minuten draaien.

Bij een ketel met een boiler controleert een tweede systeem de temperatuur van het sanitair warm water. Als

deze tot onder 8°C zakt, schakelt de verdeelklep over op de stand voor sanitair warm water en de brander brandt tot de temperatuur 12°C heeft bereikt. Dit wordt gevolgd door 2 minuten nacirculatie.

De vorstbeveiliging werkt alleen goed als:

- de druk van de installatie juist is,
- de voeding van de ketel is ingeschakeld,
- de ketel gas krijgt,
- er geen veiligheidsstop of noodblokkering actief is.

CHANGEMENT DE GAZ
LE CHANGEMENT DE GAZ EST INTERDIT.

GASOMBOUW
HET VERANDEREN VAN GAS IS VERBODEN.

Entretien

L'entretien est obligatoire et indispensable pour assurer la sécurité, le bon fonctionnement et la durée de vie de la chaudière. Il doit être réalisé tous les ans conformément à la réglementation.

Il est obligatoire de faire une analyse de combustion tous les 2 ans afin de contrôler le rendement et les émissions polluantes de la chaudière. Toutes ces opérations devront être notées sur le livret de l'installation.

Onderhoud

Het onderhoud is verplicht om de veiligheid, de goede werking, en de levensduur van het toestel te garanderen. Het moet elk jaar gebeuren conform de regelgeving.

Om de 24 maanden moet u een rookgasanalyse laten uitvoeren om het rendement en de vervuilende uitstoten van de ketel te controleren.

Al deze handelingen moeten op het installatieboekje worden genoteerd.

“La notice en Allemand est disponible sur demande”.
“Duitstalige handleiding is beschikbaar op aanvraag”.
“Die Gebrauchsanleitung ist verfügbar auf Wunsch”.

Ariston Thermo Benelux sa

Avenue W.A. Mozart 1A

1620 DROGENBOS

Tel. + 32(0)2 333 48 88

Fax + 32(0)2 333 48 89

www.chaffoteaux.be